

ЮГОЗАПАДЕН УНИВЕРСИТЕТ  
"НЕОФИТ РИЛСКИ"  
МЕЖДУНАРОДЕН МЛАДЕЖКИ ФЕСТИВАЛ  
"ЕВРОАРТ 2008"

НАУЧНА КОНФЕРЕНЦИЯ  
"ИНТЕРКУЛТУРЕН ДИАЛОГ  
И ИНТЕГРАЦИЯ"

*12 - 13 май 2008*

---

SOUTH-WEST UNIVERSITY "NEOFIT RILSKY"  
INTERNATIONAL FESTIVAL OF YOUTH  
"EUROART 2008"

---

SCIENTIFIC CONFERENCE  
"INTERCULTURAL DIALOGUE  
AND INTEGRATION"

May 12 - 13, 2008

**РЕЗЮМЕТА**  
**ABSTRACTS**

---

INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE  
INTERCULTURAL DIALOGUE AND INTEGRATION

Blagoevgrad, 12 – 13 May 2008

ABSTRACTS

**доц. Светлана Христова, Интеркултурен диалог и интеграция:  
алтернативни модели, единствено възможно решение**

На пръв поглед идеята за интеркултурен диалог в контекста на ЕС върви безпроблемно с идеята за интеграция. Историята на Европа ни учи обаче, че са възможни различни релации между тези две концепции, още повече – при тяхното практическо осъществяване. В близкото минало на Източна Европа например бяхме свидетели на интеграция в монологичен режим, характерна за тоталитарните общества. От друга страна, някои практики в ЕС разкриват възможността да се провежда диалог, който да не води до интеграция, а до по-нататъшно задълбочаване на различията и капсулиране на различните. Следователно, единственото решение, което ще гарантира устойчивост на ЕС като културна общност, а не просто като икономически, политически и военен съюз, е именно постигането на Европейската интеграция с инструментите на межкултурния диалог. Това обаче изисква провеждането на дългосрочна системна междуправителствена политика.

***Assoc. Prof. Svetlana Hristova, Intercultural Dialogue and Integration: alternative models, unique solution***

*At a first glance the idea of intercultural dialogue in the context of the EU goes hand by hand with the idea of social integration. Nevertheless the history of Europe shows that there are possible different relations between these two ideas and even more so in their practical implementation. The near past of Eastern Europe for example bespoke of integration in a monologue regime, characteristic of totalitarian types of society. On the other hand, some practices in EU reveal the option of carrying out dialogue, without indispensable integration, but leading to further intensification of the differences and even capsulation of the different. Therefore the only solution which would guarantee the sustainability of EU as cultural community and not merely as economic, political and military association is the achievement of European integration with the instruments of the intercultural dialogue. But this requires a long-term systematic intergovernmental policy.*

**Проф. д-р Нели Ван дер Геест, Пет начина да се мисли за мултикултурализма**  
***prof. Nelly Van der Geest, PhD, Five ways of thinking in the Multicultural field***

*for ecological problems on Balkan country. We expect that ecological education will be lasting process and important factor in future scientifically exploration, which will contribute for real learning environment which will serve in their entire live.*

#### **ПОСТЕРИ, POSTERS:**

**Дос. Danijela Ilić, Внедряване на изискванията от Болонската конвенция в часа по Музика – обща музикална педагогика, във Факултета по изкуствата в Ниш – Сърбия**

Преустройство на академичната общост в Сърбия е в самото начало. Спецификата на преустройство на академичната общност в Сърбия е различна от спецификите на образователните реформи в държавите в региона. Това е защото Сърбия преживя 10 годишен постсоциалистически период на трансформация на политическата, културната и икономическа сфери.

Превид горните неупорими обстоятелства, внедряването на изискванията на Болонската конвенция във Факултета по изкуства в Ниш, в часа музика - обща музикална педагогика, е предмет на разработка в моя труд.

**Doc. Danijela Ilić, Implementation of Bologna process on the Musical department- of general musical pedagogy in The University of Art in Nis (Serbia)**

*The transformation of academic educational space in Serbia has just commenced. The specific feature of academic field transformation in Serbia, in contrast to the educational reforms in the regional countries, lies in the fact that after ten years of "blocked post-social transformation" it goes along with "the de-blocked" economic, political and cultural sub-system transformation as well as the reconstruction of the society. This work deals with the concrete facts of where the implementation of the Bologna process is at the Musical Department, at The University of Art in Nis, having taken all this into consideration.*

#### **СЕКЦИЯ 4**

#### **Образование и европейска интеграция**

#### **SESSION 4**

#### **Education and European Integration**

**PhD Vlado Petrovski, PhD Snehana Mirasueva, Daniela Jakimova, The multiethnic and the reflections on the education in the Republic of Macedonia**

*Current educational practices in the Republic of Macedonia speak that a lot of significant efforts have been made and are still being made by all social and state segments for complete integration of all members of ethnical communities at the educational system of the Republic of Macedonia.*

*However, all analyses of public opinion in the country still show that particular ethnical communities are unsatisfied with their personal status in the education and the educational politics.*

*The educational legislation in the Republic of Macedonia has created optimal conditions for education of ethnical communities in their own mother tongue and nourishment of their personal cultural identity.*

*According to our opinion building confidence between all ethnical communities should primarily start with a greater mutual communication in all segments of social living, but before all and above all, in educational institutions from the lowest to the highest level.*

**ст.ас. Николай Цанков, Ключовите компетентности – основа за интеграция на образованието в Европейския съюз**

В образователната теория и практика са разработени и прилагани множество подходи, интерпретирани като гледна точка, концептуална позиция или идейна основа за проектиране и организиране на образователния процес. Прилагането на компетентностният подход към образованието изисква постепенна преориентация от доминиращата

образователна парадигма с преимуществена транслация на знания и формиране на умения към създаване на условия за овладяване на комплекс от компетенции. Съществен момент е диференциране на ключови компетентности и възможностите за тяхното формиране и развиване чрез образованието в Европейския съюз даващо възможност за пълноценна интеграция на образователните системи на страните членки.

**chief assistant Nikolay Tzankov, Key competences – a basis for the integration of education in the European union**

*The theory and practice of education have developed and applied a myriad of approaches interpreted as a perspective, a conceptually based position or a notional basis for the design and organization of the educational process. The introduction of the competence-based approach to education requires a gradual redirection of the now dominant educational paradigm focused on a transfer of knowledge and formation of skills towards the creation of conditions for the successful acquisition of a system of competencies. Thus, it is essential to differentiate the key competences as well as the opportunities for their formation and development in the context of the European Union, which makes the integration of the educational systems of the member-countries possible.*

**ас. Тереза Стефанова, Обучението на студентите в съответствие с европейската квалификационна рамка и готовността им за реализация**

Новата Лисабонска програма на Европейската общност за 2008-2010 г. постави редица предизвикателства пред образованието в България. Сред основните цели за изпълнение до 2010 г. е хармонизация с европейското пространство за висше образование.

В условията на силна конкуренция университетите ще бъдат преценявани както по завършилите, така и по реализиралите се техни възпитаници. Акцентът вече не е само върху обучението на студентите, но се измества в посока към резултатите от ученето. Съобразно приетата Рамка на квалификациите в европейското пространство за висше образование резултатите от ученето се определят като комбинация от знания, умения, ценности и способности, които трябва да придобият при обучението си студентите и докторантите. Така в процеса на привеждане на образователно-квалификационните степени в съответствие с изискванията на Европейската квалификационна рамка, българските университети се изправят пред разрешаване на проблема, свързан с пригодността на младите специалисти за реалния бизнес.

**assistant Tereza Stefanova, Students's education in accordance with european qualifications framework and theirs readiness for realization**

*The new Lisbon program from European Union has put up for 2008-2010 a range of challenges against the education in Bulgaria. One of the main aims which must be implemented up to 2010 is to be in accordance of the European Education Area.*

*In the conditions of strong rivalry, the universities will be estimated as well as graduated students and students that have a realization themselves. The emphasis is not only on the education but also the results of it. According to the agreed Frame of qualifications in European Education Area, the results of studying are defined as a combination of knowledge, skills, value. This way, in the process of studying, aiming to make equal qualification degrees in accordance to European qualifications framework, Bulgarian Universities stand against solving the problem, connected to young specialists to get ready for the real business.*

**доц. д-р Кристина Танева, За преподаването и изучаването на български език в полските университети**

Текстът прави кратък преглед на традицията в изучаването на българския език като чужд в университетите на Република Полша през последните 20 години.

Разглеждат се някои аспекти от преподаването и усвояването на нашия език в контекста на друга, сравнително бегло позната ни славянска култура, в която България не е достатъчно популярна. Включени са наблюдения върху лингводидактичните проблеми, съпътстващи процеса на преподаване и овладяване на езика.

**Assoc. Prof. PhD Kristina Taneva, On Teaching and Learning Bulgarian at Universities in Poland**

*The present text reviews in brief teaching and learning practices of Bulgarian as a foreign language at Polish universities during the last twenty years.*